

O Livro de Ruth

¹ Nos dias em que os juízes julgavam, havia uma fome na terra. Um certo homem de Belém Judá foi viver no país de Moab com sua esposa e seus dois filhos.

² O nome do homem era Elimelech, e o nome de sua esposa Noemi. Os nomes de seus dois filhos eram Mahlon e Chilion, Efratitas de Belém de Judá. Eles vieram para o país de Moab e lá viveram.

³ Elimelech, marido de Noemi, morreu; e ela ficou com seus dois filhos.

⁴ Eles tomaram para si esposas das mulheres de Moab. O nome de uma era Orpah, e o nome da outra era Ruth. Elas viveram lá cerca de dez anos.

⁵ Mahlon e Chilion morreram ambos, e a mulher foi enlutada de seus dois filhos e de seu marido.

⁶ Então ela se levantou com suas noras, para poder voltar do país de Moab; pois ela tinha ouvido no país de Moab como Yahweh* tinha visitado seu povo ao dar-lhes pão.

⁷ Ela saiu do lugar onde estava, e suas duas noras com ela. Elas seguiram o caminho de volta à terra de Judá.

⁸ Naomi disse a suas duas noras: “Vão, envolvam cada uma à casa de sua mãe”. Que

* **1:6** “Yahweh” é o nome próprio de Deus, às vezes traduzido como “SENHOR” (todos os bonés) em outras traduções.

Yahweh lide gentilmente com vocês, assim como vocês lidaram com os mortos e comigo”.

⁹ Que Yahweh lhes conceda que possam encontrar descanso, cada uma de vocês na casa de seu marido”.

Então ela os beijou, e eles levantaram a voz e choraram.

¹⁰ Eles disseram a ela: “Não, mas voltaremos com você para o seu povo”.

¹¹ Naomi disse: “Voltem, minhas filhas”. Por que vocês querem ir comigo? Eu ainda tenho filhos no meu ventre, para que eles possam ser seus maridos?

¹² Voltem, minhas filhas, sigam seu caminho, pois sou muito velha para ter um marido. Se eu dissesse: “Tenho esperança”, se eu tivesse um marido esta noite, e também tivesse filhos,

¹³ você então esperaria até que eles crescessem? Você se absteria então de ter maridos? Não, minhas filhas, pois isso me entristece seriamente por causa de vocês, pois a mão de Yahweh saiu contra mim”.

¹⁴ Eles levantaram suas vozes e choraram novamente; depois Orpah beijou sua sogra, mas Ruth ficou com ela.

¹⁵ Ela disse: “Eis que †sua cunhada voltou para seu povo e para seu deus”. Siga sua cunhada”.

¹⁶ Rute disse: “Não me exorte a deixá-lo, e a voltar de segui-lo, pois para onde você for, eu irei; e onde você ficar, eu ficarei”. Seu povo será meu povo, e seu Deus‡, meu Deus”.

† 1:15 “Eis”, de “הִנֵּה”, significa olhar, notar, observar, ver ou contemplar. É frequentemente usado como uma interjeição.

‡ 1:16 A palavra hebraica proferida “Deus” é “אֱלֹהִים”. (Elohim).

17 Onde você morrer, eu morrerei, e lá serei enterrado. Que Yahweh o faça comigo, e mais ainda, se tudo menos a morte nos separar”.

18 Quando Naomi viu que estava determinada a ir com ela, ela parou de exortá-la.

19 Então ambos foram até chegar a Belém. Quando chegaram a Belém, toda a cidade estava entusiasmada com eles, e perguntaram: “É esta Naomi?”

20 Ela disse a eles: “Não me chamem de Naomi”.[§] Chamem-me Mara, *pois o Todo-Poderoso tem lidado de forma muito amarga comigo.

21 Eu saí cheio, e Yahweh me trouxe para casa novamente vazio. Por que me chamam Noemi, já que Javé testemunhou contra mim, e o Todo-Poderoso me afligiu”?

22 Então Noemi voltou, e Ruth a moabita, sua nora, com ela, que voltou para fora do país de Moab. Eles vieram para Belém no início da colheita da cevada.

2

1 Noemi tinha um parente de seu marido, um homem poderoso e rico, da família de Elimelech, e seu nome era Boaz.

2 Ruth, a moabita, disse a Noemi: “Deixe-me agora ir ao campo, e colher entre as espigas de trigo atrás dele, em cuja vista eu encontro favor”.

Ela disse a ela: “Vai, minha filha”.

3 Ela foi, e veio e colheu no campo depois dos ceifeiros; e por acaso ela veio para a porção do

§ 1:20 “Naomi” significa “agradável”. * 1:20 “Mara” significa “amargo”.

campo pertencente a Boaz, que era da família de Elimelech.

4 Eis que Boaz veio de Belém e disse aos ceifeiros: “Que Yahweh esteja com vocês”.

Eles lhe responderam: “Que Yahweh o abençoe”.

5 Então Boaz disse a seu criado, que foi colocado sobre os ceifeiros: “De quem é esta jovem?”

6 A criada que foi colocada sobre os ceifeiros respondeu: “Foi a moabita que voltou com Naomi para fora do país de Moab”.

7 Ela disse: “Por favor, deixe-me colher e reunir depois dos ceifeiros entre as roldanas”. Então ela veio, e continuou mesmo desde a manhã até agora, exceto que ela descansou um pouco na casa”.

8 Então Boaz disse a Ruth: “Escute, minha filha. Não vá colher em outro campo, e não vá daqui, mas fique aqui perto das minhas donzelas”.

9 Que seus olhos estejam no campo que elas ceifam, e vão atrás delas. Eu não ordenei aos jovens que não lhe tocassem? Quando tiver sede, vá até as vasilhas e beba daquilo que os jovens tiraram”.

10 Então ela caiu de cara e se curvou no chão, e lhe disse: “Por que encontrei favor em sua visão, para que você tome conhecimento de mim, já que sou estrangeira”?

11 Boaz respondeu-lhe: “Contaram-me tudo sobre o que você fez por sua sogra desde a morte de seu marido, e como você deixou seu pai, sua

mãe e a terra de seu nascimento, e chegou a um povo que você não conhecia antes.

¹² Que Yahweh retribua seu trabalho, e uma recompensa completa lhe seja dada por Yahweh, o Deus de Israel, sob cujas asas você veio para se refugiar”.

¹³ Então ela disse: “Deixe-me encontrar um favor à sua vista, meu senhor, porque o senhor me consolou, e porque falou amavelmente com seu servo, embora eu não seja como um de seus servos”.

¹⁴ Na hora da refeição Boaz lhe disse: “Venha aqui e coma um pouco de pão, e mergulhe seu pedaço no vinagre”.

Ela sentou-se ao lado dos ceifeiros, e eles passaram seu grão torrado. Ela comeu, ficou satisfeita e deixou parte dela.

¹⁵ Quando ela se levantou para colher, Boaz comandou seus jovens, dizendo: “Deixe-a colher até mesmo entre os feixes, e não a censure”.

¹⁶ Também retirou alguns para ela dos fardos, e deixou alguns para ela. Deixe-a respigar, e não a repreenda”.

¹⁷ Então, ela respigou no campo até a noite; e bateu o que havia respigado, e foi sobre uma efa* de cevada.

¹⁸ Ela a pegou, e foi para a cidade. Então sua sogra viu o que ela havia recolhido; e ela trouxe para fora e deu a ela o que ela havia deixado depois de ter tido o suficiente.

* **2:17** 1 efa é cerca de 22 litros ou cerca de 2/3 de um alqueire

19 A sogra dela lhe disse: “Onde você colheu hoje? Onde você trabalhou? Abençoado seja aquele que reparou em você”.

Ela disse à sogra com quem havia trabalhado: “O nome do homem com quem eu trabalhei hoje é Boaz”.

20 Naomi disse a sua nora: “Que ele seja abençoado por Javé, que não abandonou sua bondade aos vivos e aos mortos”. Naomi disse-lhe: “O homem é um parente próximo de nós, um de nossos parentes mais próximos”.

21 Ruth, a moabita, disse: “Sim, ele me disse: 'Você ficará perto dos meus jovens até que eles tenham terminado toda a minha colheita'”.

22 Naomi disse a Ruth sua nora: “É bom, minha filha, que você saia com suas donzelas, e que elas não a conheçam em nenhum outro campo”.

23 Então ela ficou perto das donzelas de Boaz, para colher até o final da colheita da cevada e da colheita do trigo; e ela viveu com sua sogra.

3

1 Naomi, sua sogra lhe disse: “Minha filha, não devo procurar descanso para você, para que esteja bem com você?”

2 Agora Boaz não é nosso parente, com cujas donzelas você era? Eis que hoje à noite ele estará cevando cevada na eira.

3 Portanto, lave-se, unta-se, vista-se e vá até a eira; mas não se dê a conhecer ao homem até que ele tenha terminado de comer e beber.

4 Será, quando ele se deitar, que você deve anotar o lugar onde ele está deitado. Então você

deve entrar, descobrir os pés dele e deitar-se. Então, ele lhe dirá o que fazer”.

⁵ Ela lhe disse: “Tudo o que você disser, eu farei”.

⁶ Ela foi até a eira e fez tudo o que sua sogra lhe disse.

⁷ Quando Boaz tinha comido e bebido, e seu coração estava alegre, foi deitar-se no final do monte de grãos. Ela veio suavemente, descobriu seus pés, e deitou-se.

⁸ À meia-noite, o homem se assustou e se virou; e eis que uma mulher deitou-se a seus pés.

⁹ Ele disse: “Quem é você?”.

Ela respondeu: “Eu sou Ruth, sua serva”. Portanto, espalhe o canto de sua roupa sobre seu servo; pois você é um parente próximo”.

¹⁰ Ele disse: “Você é abençoada por Yahweh, minha filha. Você demonstrou mais bondade no final do que no início, porque não seguiu os jovens, sejam pobres ou ricos.

¹¹ Agora, minha filha, não tenha medo. Farei a você tudo o que você diz; pois toda a cidade do meu povo sabe que você é uma mulher digna.

¹² Agora é verdade que eu sou um parente próximo. No entanto, há um parente mais próximo do que eu.

¹³ Fique esta noite, e pela manhã, se ele fizer para você a parte de um parente, bom. Deixe-o fazer o dever do parente. Mas se ele não fizer o dever de um parente para você, então eu farei o dever de um parente para você, como Yahweh vive. Deite-se até a manhã”.

¹⁴ Ela ficou deitada a seus pés até a manhã, depois se levantou antes que um pudesse discernir o outro. Pois ele disse: “Que não se saiba que a mulher veio à eira”.

¹⁵ Ele disse: “Traga o manto que está sobre você, e segure-o”. Ela o segurou; e ele mediu seis medidas de cevada, e o colocou sobre ela; então ele foi para a cidade.

¹⁶ Quando chegou à sua sogra, ela disse: “Como foi, minha filha”?

Ela lhe contou tudo o que o homem havia feito por ela.

¹⁷ Ela disse: “Ele me deu estas seis medidas de cevada; pois ele disse: 'Não vá vazio para sua sogra'”.

¹⁸ Então ela disse: “Espere, minha filha, até que você saiba o que vai acontecer; pois o homem não descansará até que tenha resolvido isso hoje”.

4

¹ Agora Boaz subiu até o portão e sentou-se lá embaixo. Eis que o parente próximo de quem Boaz falou passou por aqui. Boaz disse-lhe: “Venha aqui, amigo, e sente-se”. Ele veio até aqui e sentou-se.

² Boaz levou dez homens dos anciãos da cidade, e disse: “Sente-se aqui”, e eles se sentaram.

³ Ele disse ao parente próximo: “Naomi, que voltou do país de Moab, está vendendo a parcela de terra, que era de nosso irmão Elimelech.

⁴ Achei que deveria dizer-lhes, dizendo: “Comprem-no diante daqueles que se sentam

aqui, e diante dos anciãos do meu povo”. Se você vai resgatá-la, resgate-a; mas se você não vai resgatá-la, então me diga, que eu posso saber. Pois não há ninguém que o resgate além de vocês; e eu estou atrás de vocês”.

Ele disse: “Eu vou redimi-lo”.

⁵ Então Boaz disse: “No dia em que você comprar o campo da mão de Naomi, você deve comprá-lo também de Ruth, a moabita, a esposa do falecido, para levantar o nome do falecido em sua herança”.

⁶ O parente próximo disse: “Não posso redimi-lo por mim mesmo, para não pôr em perigo minha própria herança. Tome meu direito de redenção para si mesmo; pois não posso redimi-lo”.

⁷ Agora, este era o costume no passado em Israel no que diz respeito à redenção e à troca, para confirmar tudo: um homem tirou sua sandália e a deu ao seu vizinho; e esta era a forma de formalizar as transações em Israel.

⁸ Então o parente próximo disse a Boaz: “Compre-a para você”, depois ele tirou sua sandália.

⁹ Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: “Vocês são testemunhas hoje, que comprei tudo o que era de Elimelech, e tudo o que era de Chilion e Mahlon, da mão de Naomi.

¹⁰ Além disso, Ruth, a moabita, esposa de Mahlon, eu comprei para ser minha esposa, para levantar o nome dos mortos em sua herança, para que o nome dos mortos não seja cortado

de entre seus irmãos e do portão de seu lugar. Vocês são testemunhas hoje”.

¹¹ Todas as pessoas que estavam no portão, e os anciãos, disseram: “Somos testemunhas”. Que Javé faça a mulher que entrou em sua casa como Raquel e como Léia, que construíram a casa de Israel; e o trate dignamente em Efrata, e seja famoso em Belém.

¹² Que sua casa seja como a casa de Perez, que Tamar deu a Judá, da descendência* que Iavé lhe dará por esta jovem mulher”.

¹³ Então Boaz levou Ruth e ela se tornou sua esposa; e ele foi até ela, e Yahweh permitiu que ela concebesse, e ela deu à luz um filho.

¹⁴ As mulheres disseram a Noemi: “Bendito seja Javé, que não te deixou hoje sem um parente próximo”. Que seu nome seja famoso em Israel”.

¹⁵ Ele será para você um restaurador da vida e o sustentará em sua velhice; pois sua nora, que o ama, que é melhor para você do que sete filhos, deu à luz a ele”.

¹⁶ Noemi tomou a criança, colocou-o em seu seio e tornou-se enfermeira para ele.

¹⁷ As mulheres, suas vizinhas, deram-lhe um nome, dizendo: “Nasceu um filho para Noemi”. Deram-lhe o nome de Obed. Ele é o pai de Jesse, o pai de David.

¹⁸ Now esta é a história das gerações de Perez: Perez tornou-se o pai de Hezron,

¹⁹ e Hezron tornou-se o pai de Ram, e Ram tornou-se o pai de Amminadab,

* **4:12** ou, semente

²⁰ e Amminadab tornou-se o pai de Nahshon, e Nahshon tornou-se o pai de Salmon,

²¹ e Salmon tornou-se o pai de Boaz, e Boaz tornou-se o pai de Obed,

²² e Obed tornou-se o pai de Jesse, e Jesse tornou-se o pai de David.

Bíblia Portuguesa Mundial
The Holy Bible in Portuguese, Brazilian dialect,
Bíblia Portuguesa Mundial translation
A Bíblia Sagrada em português, dialeto brasileiro,
tradução da Bíblia Portuguesa Mundial

Public Domain

Este é um rascunho de tradução da Bíblia Sagrada e ainda em revisão. Por favor, relate problemas e sugestões de melhoria para <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>. Esta tradução da Bíblia foi inicialmente chamada de "Bíblia Sagrada livre para o mundo".

Language: Português

Brasil

Language in English: Portuguese

Translation by:

2024-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 18 Apr 2025
cf58132e-8fe0-58d1-8a26-593edbea236c